

## José Rizal

### Poveri frati!<sup>1</sup>

(Versione italiana dal castigliano di Vasco Caini)

5

Una Banca ha appena sospeso i pagamenti, la *Nuova Orientale* è fallita proprio ora.

Grandi perdite in India, nell'isola Maurizio, al sud dell'Africa; cicloni e tempeste hanno finito per portarsi via più di 30.000.000 di pesos. Questi trenta milioni rappresentavano le speranze, le economie, il benessere di molte persone e famiglie.

Tra quelli che hanno sofferto di più, possiamo annoverare il Rev.do Ordine dei PP. Domenicani che perdono in questo fallimento molte centinaia di migliaia di pesos. Non si conosce il conto esatto, perché s'invia qui tanto denaro e si fanno tanti depositi che occorrerebbero molti ragionieri per calcolare l'immenso capitale di cui dispongono.

Ma non si affliggano gli amici se trionfano i nemici dei santi monaci, che fanno voto di povertà. Agli uni e agli altri possiamo dire di stare tranquilli. L'Ordine tiene ancora molti milioni depositati nelle Banche di Hong-Kong e, anche se tutte fallissero e le loro migliaia di appartamenti da affittare crollassero, rimarrebbero sempre i loro curati e le loro aziende, rimarrebbero sempre i filippini pronti a digiunare per dar loro un'elemosina. Che sono quattrocento o cinquecento migliaia? Che si prendano la briga di percorrere i villaggi e chiedere elemosine e saranno risarciti di questa perdita. Un anno fa, per la cattiva amministrazione dei cardinali, il Papa perse 14.000.000 dei soldi di San Pietro; il Papa per annullare il deficit venne da noi e noi raccogliemmo dai nostri *tampipis*<sup>2</sup> l'ultimo reale<sup>3</sup>, perché sappiamo che il Papa ha molte attenzioni: circa cinque anni fa, fece sposare una nipote, dandole in dote un palazzo e 300.000 franchi in più. Fate uno sforzo, dunque, generosi filippini, e soccorrete i domenicani anche questa volta!

Inoltre queste centinaia di migliaia di pesos persi non appartengono loro, secondo quanto si dice: come potevano averli se fanno il voto di povertà? Bisogna crederli poi quando, per coprirsi, dicono che sono degli orfani e delle vedove. Certamente alcuni saranno delle vedove e degli orfani di Calamba e forse dei mariti confinati<sup>4</sup>! E i frati virtuosi li maneggiano solo a titolo di depositari, per restituirli poi religiosamente, con tutti i loro interessi, quando arrivasse il giorno della resa dei conti! Chi sa? Chi meglio di loro poteva incaricarsi di raccogliere i pochi averi mentre le case bruciavano, e le vedove e gli orfani fuggivano senza trovare ospitalità, perché era stato proibito-

---

<sup>1</sup> Sembra che questo foglietto di propaganda sia stato scritto il 13 giugno 1892. Un mazzo di questi fogli fu trovato nel rotolo di stuoie della sorella Lucia, dalla dogana spagnola a Manila, e fu usato come scusa per arrestarlo e deportarlo a Dapitan, nell'isola di Mindanao. C'è anche chi suppone che vi si sia stato messo da ufficiali della dogana stessa.

<sup>2</sup> Una specie di valigetta senza manico, fatta di giunchi o altri materiali locali.

<sup>3</sup> Moneta da 34 maravedis o 0,25 peseta; una peseta era di 5 g di argento a 900/1000.

<sup>4</sup> Allude alle famiglie sfrattate dall'Azienda dei PP. Domenicani in Calamba nel gennaio 1891, quando i soldati bruciarono le case delle vittime. Era stato anche proibito a tutti di dare ricovero agli sfrattati.

to dare loro albergo, mentre gli uomini erano catturati o perseguitati? Chi era meglio dei Domenicani per avere tanto valore, tanta audacia e tanta umanità?

Ma ora il diavolo si è portato via questi soldi degli orfani e delle vedove, e c'è da temere che si porti via anche il resto, perché quando il diavolo comincia, vuole anche  
5 finire. Forse questi soldi avranno cattiva provenienza?

Se questo succedesse, noi raccomanderemmo ai domenicani che recitassero con Giobbe: *nudo sono uscito dal ventre di mia madre (Spagna) e nudo vi tornerò; il diavolo ha dato e il diavolo ha tolto, sia benedetto il nome del Signore!*<sup>1</sup>

10 Fra Jacinto<sup>2</sup>

Manila, Tipografia degli amici del paese<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Parafrasi del passo della Bibbia, Vecchio Testamento, Giobbe, 1, 29: *Nudo sono uscito dal ventre di mia madre e nudo vi tornerò! Il Signore ha dato, il Signore ha tolto: come piacque al Signore, così è avvenuto; sia benedetto il nome del Signore!*

<sup>2</sup> Nome d'arte usato da giovane.

<sup>3</sup> In realtà il foglio è stato stampato a Hong-Kong.